

Information

Hard Equipment

Serviceinformation Koffersatz

Service information side case

Info post-vendita set valigie

Information après-vente concernant les valises

Información de servicio para el juego de maletas

KTM Teilenummer / Partnumber / Cod.art.

600.12.025.000

600.12.025.100

04.2005

3.210.98

KTM Sportmotorcycle AG
Stallhofnerstraße 3
A-5230 Mattighofen
www.ktm.at

KTM
HARD EQUIPMENT

KTM KANN NICHT VERANTWORTLICH GEMACHT WERDEN FÜR FALSCHES MONTAGE ODER VERWENDUNG DIESES PRODUKTS. Bitte befolgen Sie die Montageanleitung. Wenn bei der Montage Unklarheiten auftreten, wenden Sie sich bitte an eine KTM Fachwerkstätte. Danke

Danke, daß Sie sich für KTM Hard Equipment entschlossen haben.

Alle unsere Produkte wurden nach den höchsten Standards entwickelt und gefertigt, unter Verwendung der besten verfügbaren Materialien.

KTM Hard Equipment ist rennerprobt und gewährleistet ultimative Performance.

KTM WILL NOT BE HELD LIABLE FOR IMPROPER INSTALLATION OR USE OF THIS PRODUCT. Please follow all instructions provided. If you are unsure of any installation procedure, please contact a certified KTM dealer.

Thank you.

Thank you for choosing KTM Hard Equipment!

All of our products are designed and built to the highest standards using the finest materials available.

KTM Hard Equipment is race proven to offer the ultimate in performance.

Grazie per aver deciso di acquistare un prodotto KTM Hard Equipment.

Tutti i nostri prodotti sono stati sviluppati e realizzati secondo i massimi standard e con l'impiego dei migliori materiali disponibili.

Il KTM Hard Equipment è collaudato nelle competizioni ed assicura altissime prestazioni.

KTM NON PUÒ ESSERE RESA RESPONSABILE PER UN MONTAGGIO O USO IMPROPRIO DI QUESTO PRODOTTO. Per favore osservate le istruzioni nel manuale d'uso. Se dovessero sorgere dei dubbi al montaggio, rivolgetevi ad un'officina specializzata KTM.

Grazie.

Nous vous remercions d'avoir choisi KTM Hard Equipment.

Tous nos produits ont été développés et réalisés selon les plus hauts standards et en utilisant les meilleurs matériaux disponibles.

KTM Hard Equipment a été testé en compétition et garantit les plus hautes performances.

LA RESPONSABILITÉ DE KTM NE SAURAIT ÊTRE ENGAGÉE EN CAS D'ERREUR DANS LE MONTAGE OU L'UTILISATION DE CE PRODUIT.

Il convient de respecter les instructions de montage.

Si quelque chose n'est pas clair lors du montage, il faut s'adresser à un agent KTM.

Merci

Gracias por haberse decidido por el Hard Equipment KTM.

Todos nuestros productos han sido desarrollados y producidos según los estándares más altos utilizando los mejores materiales disponibles.

El Hard Equipment KTM está probado en competiciones y garantiza el mejor rendimiento.

NO SE PUEDE HACER RESPONSABLE A LA KTM POR UN MONTAJE O UN USO INCORRECTO DE ESTE PRODUCTO.

Le rogamos seguir las instrucciones para el montaje.

Si durante el montaje resultan confusiones le rogamos contactar a un taller especializado KTM.

Gracias.

Serviceinformation Koffersatz KTM Adventure

Bitte vor dem Benutzen der Koffer folgende Hinweise unbedingt durchlesen!

! VORSICHT

BEI ANGEBAUTEN KOFFERN KANN ES, INSBESONDERE IN BELADENEM ZUSTAND, WEGEN GRÖßERER SEITENWINDEMPFLINDLICHKEIT ZU VERÄNDERTEM FAHRVERHALTEN, ABER AUCH ZU VERÄNDERTEM KURVEN- UND BREMSVERHALTEN KOMMEN. VORSICHT BEI STARKEN WINDEN. AUFGRUND DES GEÄNDERTEN FAHRVERHALTENS LANGSAM AN DIE RICHTGESCHWINDIGKEIT VON 130 KM/H HERANTASTEN.

Immer nur zwei Seitenkoffer gleichzeitig benutzen und die Ladung gleichmäßig auf beide Seiten verteilen.
Ladung gegen Verrutschen sichern.

Achten Sie stets darauf, daß die Zuladung pro Koffer von 15 kg keinesfalls überschritten wird.

Fahren Sie mit Koffern nicht schneller als 130 km/h.
Alle Schlösser müssen während der Fahrt stets abgesperrt sein!

In irgendeiner Form beschädigte Koffer dürfen nicht mehr verwendet werden.

Vorsicht bei Fahrmanövern auf beengtem Raum; die Baubreite des Fahrzeugs erhöht sich durch den Anbau von Seitenkoffern erheblich!

Die Koffer nicht mit den heißen Auspufftöpfen in Berührung bringen.

REINIGUNG UND WARTUNG:

Zum Reinigen Ihrer Koffer nehmen Sie bitte eine etwa 50°C warme Seifenlauge und ein weiches Tuch oder einen Schwamm. Spülen Sie mit klarem Wasser nach, dann trocknen lassen. Sprühen Sie anschließend Koffer sowohl innen als auch außen (incl. aller Beschlagteile und Schlösser) mit einem siliconhaltigen Präparat gut ein und reiben Sie mit einem trockenen Tuch nach. Die Koffer nicht in geöffnetem Zustand lagern, da dies die Wasserdichtigkeit beeinträchtigen kann (Kofferschalen können sich verziehen).

Achtung: Keine organischen Lösungsmittel wie Benzin oder Verdünner verwenden.

Zubehör

2x Gepäckhacken	60012025090
1x Wasserhahn	58507003000
1x Innentasche	60012025060

Hinweis:

Durch den Wasserhahn können die im Koffersystem integrierten Wasserbehälter (ca. 3l Volumen) verwendet werden.

Dazu ist ein Loch (Ø 7mm) mittig zwischen den beiden Gewinden zu bohren. Die Bohrtiefe darf max. 15mm betragen, ansonsten besteht die Gefahr, die Behälter an der Innenseite zu beschädigen.

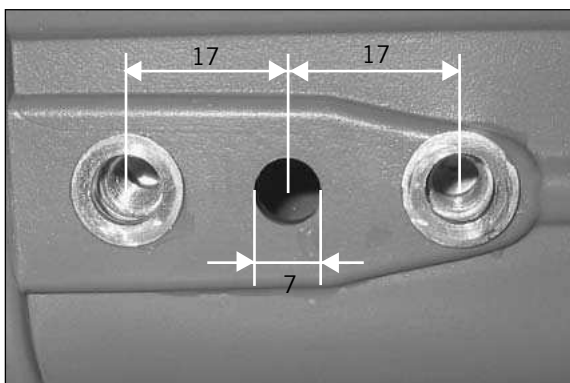
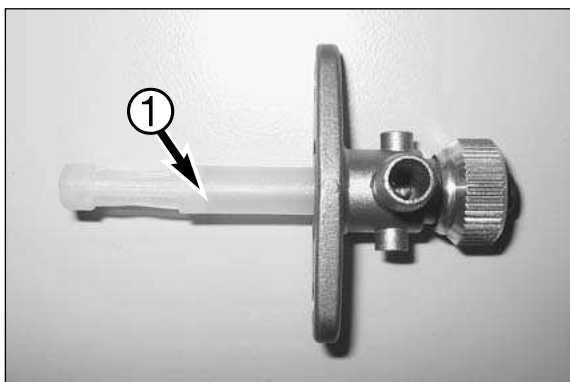
Vom Wasserhahn (585.07.003.000) das Sieb [1] entfernen und mit 2 Schrauben M6x16 mit max. 5Nm Drehmoment befestigen.

⚠ ACHTUNG

BEIM WASSERHAHN 585.07.00.3000 DEN O-RING 11X1,8 ENTFERNEN UND DURCH EINEN O-RING 11,3X2,4 (KTM NR. : 0770116241) ERSETZEN.

Ersatzteile:

Verschlusskappe 60012025050
Kofferhalteschloss 60012025052
Kofferdeckelschloss 60012025053
Dichtungsgummi 60012025054





Service information side cases KTM Adventure

Before using the cases please observe the following instructions!

! CAUTION

With the side cases case mounted, especially when loaded, the handling of the machine can change due to a higher side wind sensitivity; furthermore this may also impact while driving curves or reducing speed. Drive with caution through strong winds. Slowly approach to the recommended speed of 130km/h because of the changed handling of the motobike.

Always use two side cases and make sure that the loading is equally on the two side cases and cannot glide. Under all circumstances avoid driving with only one side case.

Do not load the side cases with more than 15 kg each.

Never exceed 130 km/h while operating your motobike with side cases. Check that all catches are correctly closed and locked while driving!

Do not use side cases which have been damaged in any way. Be careful with moving the machine in a limited space: the width of the vehicle is considerably larger with the side cases assembled. Ensure that the side cases do not come into contact with hot exhaust pipes.

CLEANING AND MAINTENANCE:

Please clean your cases and top case with a warm soap and water solution 50°C and a soft cloth or a sponge. Rinse with clear water and let the cases dry. Afterwards, apply a silicone spray generously to the inside and outside (including all fitting locks) and polish the corresponding parts with a dry cloth. The side cases always have to be stored closed in order to keep them waterproof (the moulds of the case can distort).

Attention: Do not use organic solvents such as benzin or diluent.

Accessories

2x Luggage hooks 60012025090
1x Water tap 58507003000
1x Inner pocket 60012025060

Note:

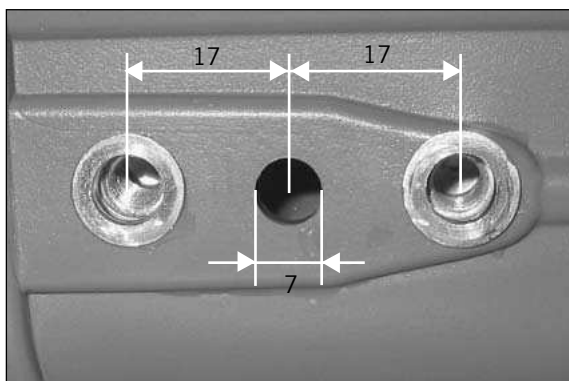
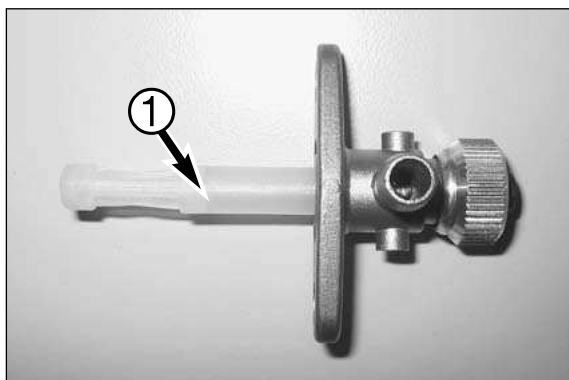
The water tanks integrated in the trunk system (volume approx. 3 liters) can be utilized by mounting the water tap.

To mount, drill a hole (Ø 7mm) in the center between the two threads. Do not drill deeper than 15mm, otherwise you may damage the inside of the tanks.

Remove the sieve [1] from the water tap (585.07.003.000) and fasten with 2 M6x16 screws to a max. torque of 5 Nm.

⚠ WARNING

Remove from the water tap 585.07.00.3000 the O-Ring 11x1,8 and replace it with the O-Ring 11,3x2,4 (KTM No. 0770116241).



Spare parts:

Cap 60012025050
Trunk holder lock 60012025052
Trunk lid lock 60012025053
Gasket rubber 60012025054



Info post-vendita set valigie KTM Adventure

Prima di utilizzare le valigie, leggere attentamente le seguenti avvertenze!

! AVVERTIMENTO

CON LE VALIGIE MONTATE, SPECIALMENTE QUANDO SONO CARICHE, È POSSIBILE CHE SI ALTERI, A CAUSA DELLA MAGGIOR SENSIBILITÀ AL VENTO LATERALE, IL COMPORTAMENTO DI GUIDA DELLA MOTO IN GENERALE, MA ANCHE IN CURVA ED IN FRENATA. ATTENZIONE CON FORTI VENTI. A CAUSA DEL COMPORTAMENTO DI GUIDA ALTERATO, AVVICINARSI PIAN PIANO ALLA VELOCITÀ MASSIMA CONSIGLIATA DI 130 KM/H.

Usare sempre solo due valigie laterali contemporaneamente e ripartire il carico uniformemente su ambedue i lati.
Assicurare i bagagli in modo che non si spostino.

Far attenzione a non superare il carico utile di 15 kg a valigia!

Con le valigie non superare la velocità di 130 km/h.
Durante la guida tutte le serrature devono essere sempre chiuse.

Valigie danneggiate non devono più essere utilizzate.
Attenzione nelle manovre di guida in spazi ristretti; la larghezza del veicolo aumenta notevolmente con il montaggio delle valigie laterali!
Non portare le valigie a contatto con i silenziatori caldi.

PULIZIA E MANUTENZIONE:

Per la pulizia delle valigie usare acqua saponata di ca. 50°C ed un panno morbido oppure una spugna. Risciacquare con acqua pulita, poi far asciugare. Trattare quindi le valigie sia all'interno che all'esterno (comprese tutte le cerniere e serrature) con uno spray al silicone ed infine strofinarle con un panno asciutto. Non conservare le valigie aperte, perché ciò potrebbe compromettere la tenuta all'acqua (i gusci possono deformarsi).

Attenzione: non usare solventi organici come benzina o diluenti.

Accessori

2 ganci per bagagli	60012025090
1 rubinetto acqua	58507003000
1 borsa interna	60012025060

Avvertenza:

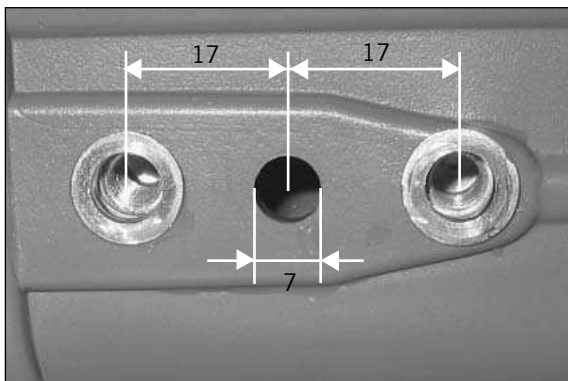
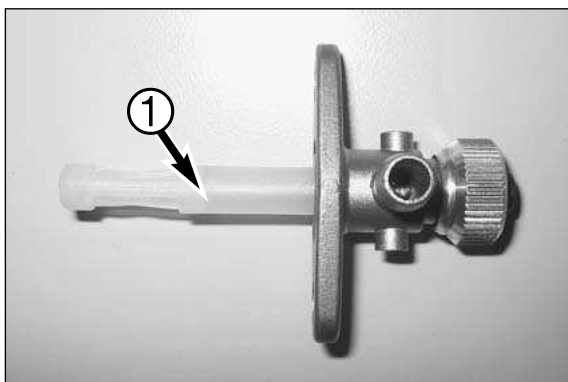
Con questo rubinetto si possono utilizzare i recipienti d'acqua (capacità ca. 3 litri ciascuno) integrati nelle valigie.

A questo scopo eseguire un foro (Ø 7mm) centralmente tra i due fori filettati. La profondità del foro deve essere di max. 15 mm, altrimenti si rischia di danneggiare i recipienti posti all'interno.

Togliere la retina [1] dal rubinetto (585.07.003.000) e fissare con 2 viti M6x16 con una coppia di max. 5Nm.

⚠ ATTENZIONE

TOGLIERE L'O-RING 11X1,8 DEL RUBINETTO ACQUA E SOSTITUIRLO CON UN O-RING 11,3X2,4 (CODICE KTM: 0770116241).



Ricambi:

Tappo di chiusura 60012025050
Serratura fissaggio valigia 60012025052
Serratura coperchio valigia 60012025053
Guarnizione in gomma 60012025054



Information après-vente concernant les valises KTM Adventure

Lire attentivement les indications suivantes avant d'utiliser les valises

! ATTENTION

LORSQUE LES VALISES SONT MONTÉES, ET EN PARTICULIER LORSQU'ELLES SONT CHARGÉES, LA TENUE DE ROUTE DE LA MOTO PEUT ÊTRE MODIFIÉE. EN TENIR COMPTE ÉGALEMENT EN COURBE ET AU FREINAGE. FAIRE ATTENTION LORSQUE LE VENT EST FORT. EN RAISON DU CHANGEMENT DANS LA TENUE DE ROUTE, IL CONVIENT DE MONTER AVEC PRÉCAUTION JUSQU'À LA LIMITATION DE VITESSE À 130 KM/H.

Toujours utiliser les deux valises en même temps et répartir la charge de manière égale dans les deux. Caler de manière à ce que les objets ne se déplacent pas dans les valises.

Faire attention à ne pas dépasser une charge de 15 kg par valise.

Lorsque les valises sont montées, ne pas rouler à plus de 130 km/h. Toutes les serrures doivent être verrouillées quand on roule.

Une valise abîmée, quel que soit le dommage, ne doit plus être utilisée. Attention dans les passages étroits ! Les valises augmentent de beaucoup la largeur de la moto.

Les valises ne doivent pas entrer en contact avec les pots d'échappement.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN:

Pour nettoyer les valises il convient d'utiliser de l'eau savonneuse à environ 50° et un chiffon doux ou une éponge. Rincer à l'eau claire et laisser sécher. Puis pulvériser abondamment à l'intérieur comme à l'extérieur, y compris sur les charnières et les serrures, un aérosol au silicone. Frotter avec un chiffon sec. Ne pas ranger les valises ouvertes, car les coques peuvent alors se déformer, ce qui amènerait un défaut d'étanchéité.

ATTENTION: Ne pas utiliser de produits tels qu'essence ou diluant.

Accessoires

2 crochets à bagages 60012025090

1 robinet d'eau 58507003000

1 sac intérieur 60012025060

NOTA BENE :

Le robinet d'eau permet d'utiliser l'eau (environ 3 litres) des containers intégrés aux valises.

Percer un trou de 7 mm de diamètre exactement entre les deux filetages. La profondeur ne doit pas dépasser 15 mm sinon on risque d'endommager la paroi du côté intérieur du container.

Enlever le filtre [1] du robinet (585.07.003.000) et fixer au moyen de deux vis M6x16 serrées à 5 Nm.

⚠ ATTENTION

SUR LE ROBINET D'EAU 585.07.00.3000 RETIRER LE JOINT TORIQUE 11X1,8 ET LE REMPLACER PAR UN JOINT TORIQUE 11,3X2,4 (RÉFÉRENCE KTM 0770116241).

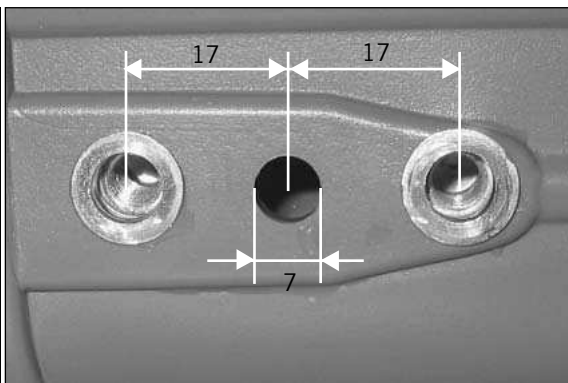
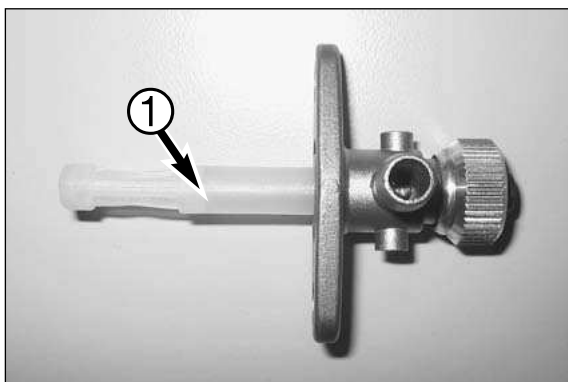
Pièces détachées :

Bouchon 60012025050

Serrure fixation valise 60012025052

Serrure couvercle de valise 60012025053

Joint caoutchouc 60012025054





Información de servicio para el juego de maletas KTM Adventure

¡Antes de usar las maletas, por favor leer absolutamente las siguientes advertencias!

! AVISO

CON LAS MALETAS MONTADAS, ESPECIALMENTE CUANDO ESTÁN CARGADAS, PUEDE PRODUCIRSE UN COMPORTAMIENTO ALTERADO EN CARRETERA A CAUSA DE UNA MAYOR SENSIBILIDAD AL VIENTO LATERAL, PERO TAMBIÉN PUEDE PRODUCIRSE UN COMPORTAMIENTO ALTERADO EN LAS CURVAS Y DURANTE EL FRENADO. TENER MUCHO CUIDADO CON VIENTOS FUERTES. A CAUSA DEL COMPORTAMIENTO MODIFICADO EN CARRETERA SE ACONSEJA ACERCARSE LENTAMENTE A LA VELOCIDAD MÁXIMA RECOMENDABLE DE 130 KM/H.

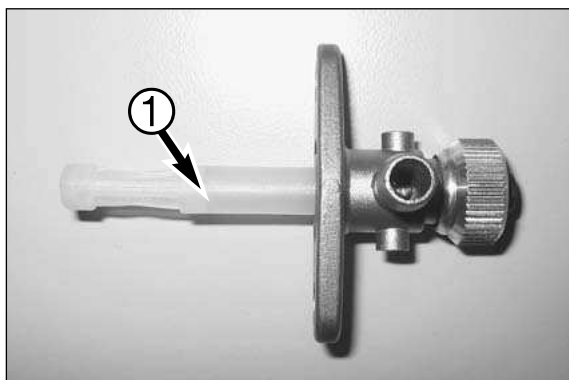
Utilizar siempre solamente dos maletas laterales al mismo tiempo y distribuir la carga proporcionadamente en ambos lados.
Asegurar la carga contra deslizamientos.

Preste atención de que la carga por maleta no supere los 15 kg.

¡No conduzca con las maletas a una velocidad por encima de los 130 km/h.
¡Todas las cerraduras deben estar cerradas durante el viaje!

Maletas dañadas en cualquier manera ya no deben ser más utilizadas.
¡Cuidado con maniobras de manejo en espacio limitado; la anchura de construcción del vehículo se aumenta considerablemente mediante el montaje de las maletas laterales!

No poner en contacto las maletas con los tubos de escape calientes.



LIMPIEZA Y MANUTENCIÓN:

Para limpiar sus maletas tome por favor un producto detergente con una temperatura de aprox. 50°C y un paño suave o una esponja. Enjuague con agua clara, seguidamente dejar secar. Finalmente rocíe las maletas tanto interna como externamente (incluso todos los elementos de guarnición y cerraduras) con una sustancia que contenga silicón y frótelas con un paño seco. No almacenar las maletas abiertas porque podría desmejorar la estanqueidad contra el agua (las cubiertas de las maletas podrían deformarse).

Atención: No usar disolventes orgánicos como gasolina o disolventes.

Accesorios

2 ganchos para maletas	60012025090
1 grifo de agua	58507003000
1 bolsa interna	60012025060

Advertencia:

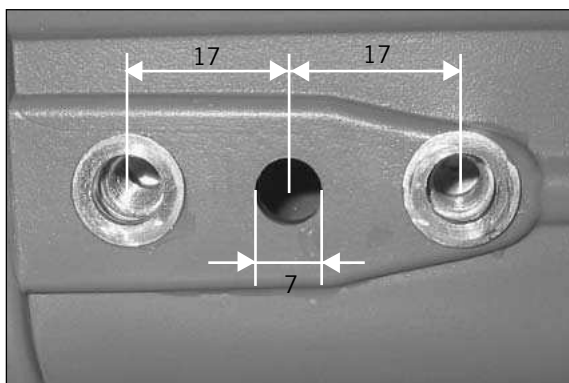
A través el grifo de agua se pueden usar los contenedores de agua (volumen aprox. 3 lit.) integrados en el sistema de maletas.

Para ello se debe taladrar un agujero (Ø 7mm) entre las dos roscas. La profundidad de taladrado no debe exceder de un máx. de 15mm, de lo contrario se corre el peligro de ocasionar daños en el lado interno del contenedor.

Retirar el tamiz [1] del grifo de agua (585.07.003.000) y fijar con 2 tornillos M6x16 con un par de apriete de máx. 5 Nm.

⚠ ATENCION

EN EL GRIFO DE AGUA 585.07.00.3000 QUITAR EL ARO TÓRICO 11X1,8 Y SUSTITUIRLO POR UN ARO TÓRICO 11,3X2,4 (NRO. KTM: 0770116241).



Piezas de recambio:

Capuchón del tapón 60012025050
Cerradura de sujeción de la maleta 60012025052
Cerradura de la tapa de la maleta 60012025053
Goma de guarnición 60012025054